

No. 14304

**PHILIPPINES
and
EGYPT**

**Agreement on the exchange of information. Signed at Cairo
on 13 March 1975**

Authentic texts: English and Arabic.

Registered by the Philippines on 10 September 1975.

**PHILIPPINES
et
ÉGYPTE**

**Accord relatif à l'échange d'informations. Signé au Caire le
13 mars 1975**

Textes authentiques : anglais et arabe.

Enregistré par les Philippines le 10 septembre 1975.

AGREEMENT¹ ON THE EXCHANGE OF INFORMATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES AND THE GOVERNMENT OF THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT

Whereas, information concerning internal events and developments in the Republic of the Philippines and the Arab Republic of Egypt are predominantly disseminated through such media controlled either by private organizations or official government agencies;

Whercas, there is need for closer, accurate, and fast information communication between the Philippines and Egypt; particularly in view of recent world developments which call for closer exchange of information between the two countries;

Now, therefore, the Parties hereto agree as follows:

1. That copies of official publications of the Government of the Philippines shall be given to the Egyptian Embassy in Manila, and that likewise official publications of the Government of Egypt shall be given to the Philippine Embassy in Cairo, provided that the issuance of such publications does not prejudice the national security of either country.

2. Duly accredited media representatives from either country may freely visit the other and shall be given all possible assistance by the host country in their reportorial activities.

3. That free air time over official government broadcasting facilities be made available to official representatives of both countries on an equal and reciprocal basis, subject to the official information policies of either country and programming considerations of their respective stations.

4. That duly accredited information and media representatives of both countries shall formulate a set of guidelines which shall govern the release of information.

5. That the Information Authorities of the Republic of the Philippines and the Ministry of Information of the Arab Republic of Egypt are hereby designated as the official government agencies, respectively, which shall coordinate and consult with the other in matters pertaining to the implementation of this Agreement.

6. The present general Agreement will remain in force for two years, and will be tacitly renewed for successive periods of one year, unless one of the Contracting Parties gives written notice six months in advance of its desire to terminate it.

Wherefore, the Parties hereto, acting through their representatives duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names, at Cairo, Arab Republic of Egypt, this 13th day of March, nineteen hundred and seventy-five.

For the Republic
of the Philippines:

[Signed]

IMELDA MARCOS

For the Arab Republic
of Egypt:

[Signed]

Dr. AHMAD KAMAL ABU-EL-MAGD

¹ Came into force on 13 March 1975 by signature.

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

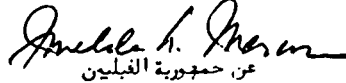
اتفاقية للتبادل الاعلامي

بين جمهورية الفلبين وجمهورية مصر العربية

لما كان الاعلام عن الاحداث والتطورات الداخلية في كل من جمهورية الفلبين وجمهورية مصر العربية يتم عن طريق وسائل تدبرها هيئات خاصة او وكالات حكومية رسمية .
ولما كانت هناك حاجة الى اتصالات اعلامية اكثر دقة وسرعة وشوقا بين الفلبين ومصر
وعلى الاخص فيما يتعلق بالتطورات المعالمة الحديثة .
فقد اتفق الجانبان على ما يلي :-

- ١ - تتبادل الدولتان النشرات الرسمية عن طريق سفارتيهما في مانيللا والقاهرة بشروط الا
تمس النشرات الصادرة من احدى الدولتين امر الدولة الاخرى .
- ٢ - تسهيل زيارة ممثلى اجهزة الاعلام الرسميين لبلد الطرف الآخر ، وتقدم الدولة المضيفة
لهم المساعدات الممكنة في مهامهم الاعلامية .
- ٣ - تيسير حصول الممثلين الرسميين لكل من الدولتين على فترات زمنية محددة في اذاعة
الطرف الآخر ما يتفق مع متطلبات السياسة الرسمية للاعلام وعلى أن يكون ذلك بنسب
مقابل ، ودون اخلال بالاعتبارات الفنية والموضوعية لبرامج الاذاعة .
- ٤ - يتولى ممثلو اجهزة الاعلام في كل من البلدين وضع خطوط عمريضة للاسترشاد بها في
اذاعة المعلومات .
- ٥ - تتولى اجهزة الاعلام في جمهورية الفلبين ووزارة الاعلام في جمهورية مصر العربية
التسيق والاستشارة المتبادلة حول المسائل المتعلقة بتنفيذ بنودها .
- ٦ - تسرى هذه الاتفاقية لمدة عامين من تاريخ توقيعها وتتجدد تلقائيا لمدة عام على التوالي
الا اذا ابدى أحد الطرفين - كتابة - رغبته في انهاءها قبل ستة أشهر من تاريخ
انتهائها .

تم توقيع هذه الاتفاقية في القاهرة في الثالث عشر من مارس ١٩٧٥ من نصين أحدهما
بالعربية والآخر بالانجليزية . وللنصين نفس الحجية .


عن جمهورية الفلبين

عن جمهورية مصر العربية

محمد كمال

د . احمد كمال ابو الجعد

ايملدا ماركوس

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ARABE D'ÉGYPTE RELATIF À L'ÉCHANGE D'INFORMATIONS

Considérant que la diffusion des informations relatives aux événements et faits nouveaux de caractère interne survenant en République des Philippines et en République arabe d'Égypte se fait essentiellement par l'intermédiaire de moyens d'information contrôlés soit par des organisations privées, soit par des organismes gouvernementaux officiels;

Considérant la nécessité d'une communication plus directe, plus précise et plus rapide des informations entre les Philippines et l'Égypte, eu égard en particulier aux récents développements de l'actualité mondiale qui appellent des échanges d'information plus étroits entre les deux pays;

Les Parties au présent Accord conviennent de ce qui suit :

1. Il sera remis copie des publications officielles du Gouvernement philippin à l'Ambassade d'Égypte à Manille et, de même, des publications officielles du Gouvernement égyptien à l'Ambassade des Philippines au Caire, pour autant que la communication de ces publications ne porte pas atteinte à la sécurité nationale de l'un ou l'autre pays.

2. Les représentants dûment accrédités des moyens d'information de chacun des deux pays seront autorisés à se rendre librement dans l'autre pays et le pays hôte leur fournira toute l'assistance possible dans leur activité professionnelle.

3. Les services de radiodiffusion officiels du Gouvernement de chaque pays mettront gratuitement du temps d'antenne à la disposition des représentants officiels de l'autre pays, dans des conditions d'égalité et de réciprocité, sous réserve de la politique officielle d'information de l'un et l'autre pays et des considérations de programmation de leurs stations respectives.

4. Les représentants dûment accrédités des services et moyens d'information des deux pays élaboreront un ensemble de principes directeurs qui régiront la diffusion des informations.

5. Les autorités responsables de l'information de la République des Philippines et le Ministère de l'information de la République arabe d'Égypte seront respectivement, dans les deux pays, les institutions gouvernementales officielles chargées d'assurer la coordination et de procéder à des consultations dans les matières relatives à l'application du présent Accord.

6. Le présent Accord général restera en vigueur pendant deux ans et sera reconduit tacitement d'année en année, à moins que l'une des Parties contractantes ne notifie par écrit à l'autre, six mois à l'avance, son désir d'y mettre fin.

¹ Entré en vigueur le 13 mars 1975 par la signature.

EN FOI DE QUOI les Parties aux présentes, agissant par l'intermédiaire de leurs représentants dûment autorisés, ont décidé de signer le présent Accord en leurs noms respectifs, au Caire (République arabe d'Égypte), le 13 mars 1975.

Pour la République
des Philippines :

[*Signé*]

IMELDA MARCOS

Pour la République arabe
d'Égypte :

[*Signé*]

AHMAD KAMAL ABU-EL-MAGD
